

CZ **SK**

Návod k použití Návod k montáži

Je nutno mít při jízdě
ve vozidle!

KOV
Kolár & Synové
CZ-28101 Velím

Tel./Fax (03 21) 76 35 58

Technocontrol Servis
Družstevná 8
SK-94501 Komárno

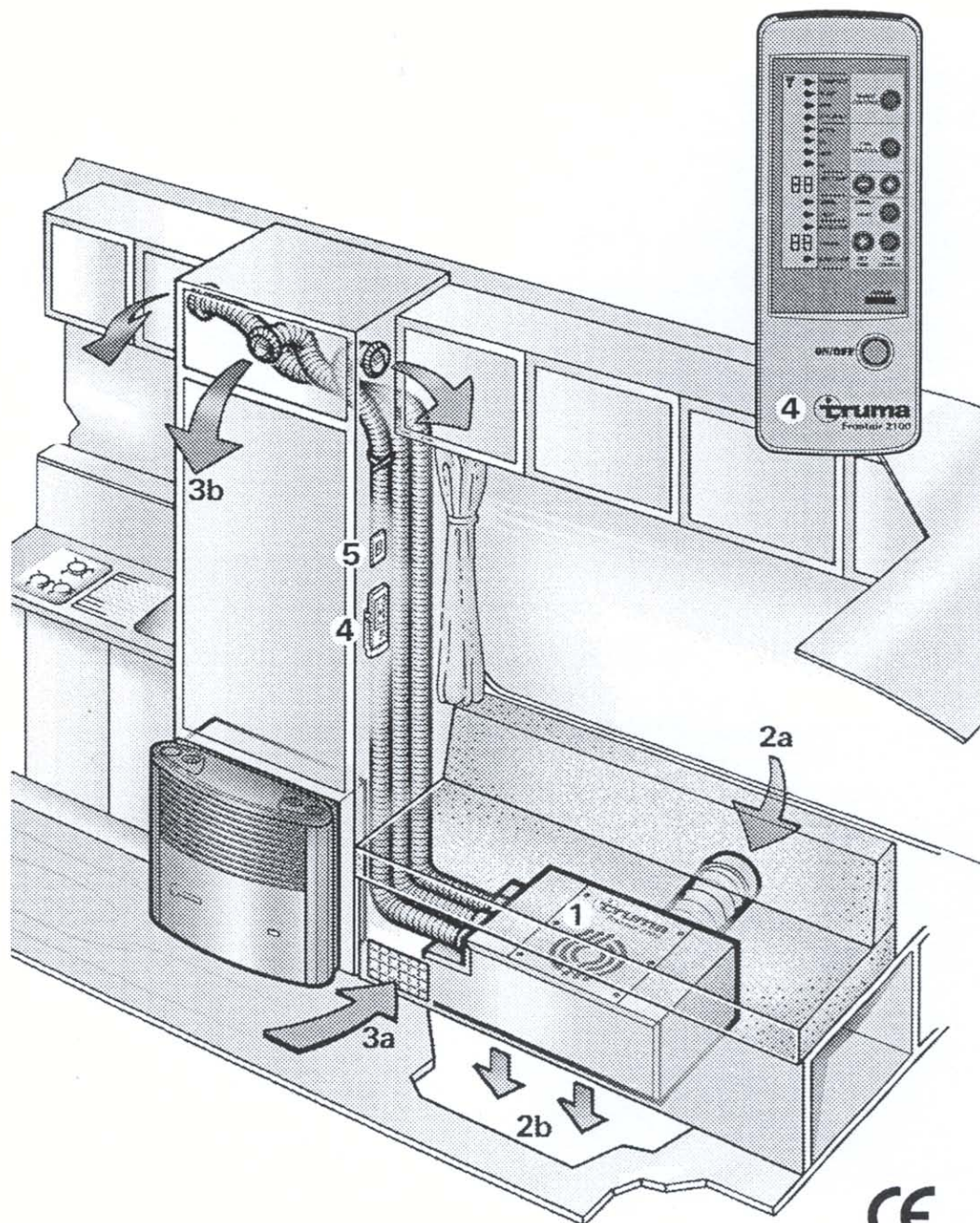
Tel. /Fax (08 19) 74 17 79

Service

Telefon D-(0) 89/4617-142
Telefax D-(0) 89/4617-159

Příklad montáže

- 1 klimatizační přístroj
Truma-Frostair 2100
- 2a zásobovací vzduch
- 2b odchod zásobovacího
vzduchu
- 3a nasávání cirkulujícího
vzduchu
- 3b výstupy studeného
vzduchu
- 4 dálkový ovladač založený
na principu
infračerveného záření
- 5 přijímací díl založený na
principu infračerveného
záření



Klimatizační zařízení Truma-Frostair 2100 bylo speciálně vyvinuto pro stálý provoz v obytných přívěsech a obytných automobilech.

Pozor: Aby se zabránilo poškozením kompresoru, nesmí se při provozu přístroje během jízdy (např. s generátorem nebo měřícím transformátorem napětí) jet se stoupáním nebo sklonem větším než 8 %.

Rovněž **nelze** přístroj vzhledem k ochraně kompresoru provozovat při teplotě nižší než 5°C.

Provozování nastává pohodlně přehledným dálkovým ovladačem. Regulace se provede zcela automaticky.

Upozornění: Aby se dosáhlo zdravého klimatu prostoru, neměl by se rozdíl mezi teplotou uvnitř a venku zvolit příliš velký. Během provozu se cirkulující vzduch vyčistí a vysuší. Vysušení dusného a vlhkého vzduchu vyvolá v prostoru příjemné klima.

Uvedení do provozu

Před zapnutím dbejte bezpodmínečně na to, aby byla v místě kempinku k dispozici dostatečná pojistka pro napájecí síť při 1000 W (230 V) (aspoň 6 A).

Důležité upozornění: Napájecí kabel pro obytný přívěs (Minimální průřez 3 x 2,5 mm²) musí být úplně odvinut z kabelového bubnu.

K provedení jednotlivých spínacích instrukcí je zapotřebí nasměrovat dálkový ovladač stále k přijímacímu dílu.

Po připojení obytného přívěsu k napájecímu napětí 230 V bliká červená kontrolní žárovka v přijímacím dílu a signalizuje připravenost přístroje.

1. Spínačem „g“ zapněte dálkový ovladač.

Červená kontrolní žárovka v přijímacím dílu neustále svítí a indikuje provoz.

Zelená kontrolní žárovka indikuje chladicí provoz.

Upozornění: K zajištění ochrany se kompresor zapne teprve po uplynutí počáteční doby cca. 3 minut.

2. Žádoucí druh provozu nastavte tlačítkem „a“.

COMFORT: Individuální chlazení. Výkon ventilátoru a teplotu místnosti lze individuálně nastavit. Zelená kontrolní žárovka v přijímacím dílu signalizuje připojení kompresoru a tím chladicí provoz.

SLEEP: Automatické chlazení. Ventilátor stále běží v automatickém stupni, teplotu místnosti však lze nastavit individuálně. Vedle červené provozní a zelené chlazení signalizující žárovky bliká oranžová žárovka v přijímacím dílu, která signalizuje zvolený druh provozu.

DRY: Sušení prostřednictvím chlazení. Ventilátor běží stále na nejnižším stupni a teplotu místnosti nelze nastavit.

FAN ONLY: Pouze ventilace. (bez chlazení).

3. V případě potřeby nastavte žádoucí výkon ventilátoru a teplotu místnosti tlačítky „b“ a „c“.

Vypnutí

K vypnutí stiskněte na dálkovém ovladači ještě jednou tlačítko „g“. K potvrzení signálu bliká červená kontrolní žárovka.

Upozornění: Během provozu chlazení na odparníku vznikne kondenzační voda. Aby se zamezilo vzniku zárodků, doporučujeme k vysušení odparníku ještě přístroj po cca. 5 – 10 minut provozovat v poloze „FAN ONLY“.

Časovač

Pomocí vestavěných spínacích hodin lze klimatizační přístroj v době od aktuálního hodinového času do 15 hodin před ním automaticky vypnout nebo zapnout. Předprogramování k určitému hodinovému času není možné.

K programování nejprve přístroj zapněte tlačítkem „g“ na dálkovém ovladači.

Pak nastavte tlačítky „a“, „b“ a „c“ požadovaný druh provozu a teplotu místnosti.

Pak zvolte tlačítkem „e“ (TIME CONTROL) požadovanou funkci:

AUTO START k zapnutí.
AUTO STOP k vypnutí.

Tlačítkem **SET TIME** zvolte žádoucí spínací dobu (1 až 15 hodin).

Při zvoleném zapnutí **AUTO START** se musí přístroj po nastavovacím postupu na dálkovém ovladači opět vypnout. Žlutá kontrolní žárovka v přijímacím dílu bliká a potvrzuje programování.

Při zvoleném vypnutí **AUTO STOP** bliká žlutá kontrolní žárovka v přijímacím dílu a potvrzuje programování. Pak přístroj na dálkovém ovladači **nevyplínějte**.

Upozornění: K šetření baterií v dálkovém ovladači lze (po programování **AUTO STOP**) vysílač založený na principu infračerveného záření rukou přikrýt a pak vypnout dálkový ovladač. Tím se nepřenáší signál k přístroji a naprogramování se zachová.

Nouzové zapnutí/vypnutí

Na vysílacím dílu se nachází přidavný tlačítkový vypínač, pomocí něhož lze přístroj také vypnout a zapnout bez dálkového ovladače.

Je-li přístroj zapnut tlačítkovým vypínačem, zvolí se automaticky druh provozu, který byl naposled na dálkovém ovladači nastaven.

Údržba

Na přední straně přístroje se nalézá filtr (stránka 4, pol. 17) pro sání cirkulujícího vzduchu. Filtr se musí v pravidelných časových odstupech, avšak aspoň 2 x v roce, vyčistit.

Pozor: Přístroj se nikdy nesmí provozovat bez filtru cirkulujícího vzduchu. Bez filtru se může odparník silně znečistit, což může znovu velmi silně omezit výkon přístroje!

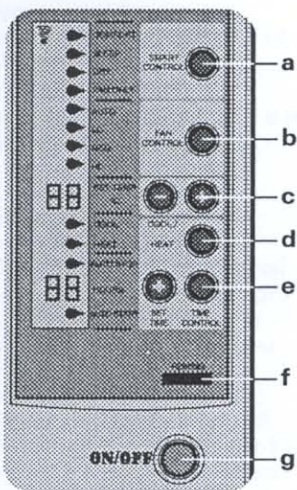
Pod podlahou vozidla se nachází výtok kondenzační vody (stránka 4, pol. 6). Aby mohla kondenzační voda volně odtéci, je zapotřebí pravidelně přezkoušet výtokovou hadici, je-li bez nečistoty, listů atd.

Nedbá-li se na to, může vtéci kondenzační voda do vozidla!

Vytváření ledu na přístroji: Tvoří-li se během provozu na přístroji led (odparník na sání cirkulujícího vzduchu) musí se vyčistit filtr cirkulujícího vzduchu. Nezapomínejte na to, je zapotřebí přezkoušet otvory v boční stěně a podlaze vozidla, nejsou-li ucpány listím,

Návod k použití

Před uvedením do provozu bezpodmínečně dbejte na návod k použití a „Důležité pokyny k obsluze“! Držitel vozidla zodpovídá za náležitou obsluhu přístroje.



a = SMART CONTROL tlačítko k volbě druhu provozu

Comfort = normální provoz
Sleep = noční provoz
Dry = sušení vzduch
Fan only = větrání

b = FAN CONTROL výkon ventilátoru

Auto = automatický
Lo = nízký
Med = střední
Hi = vysoký

c = SET TEMP nastavení žároucí teploty místnosti 16 až 31°C

d = COOL/HEAT (bez funkce)

e = TIMER časová předvolba

f = RESEND opětivé vysílání nastavení ovladače k přístroji

g = ON/OFF vypínač zapnutí/vypnutí

nečistotou atd. Dbejte laskavě na to, že klimatizační přístroje - zejména při relativně nízkých venkovních teplotách - mají sklon k vytváření ledu.

Při poruše se laskavě zásadně obraťte na servis Truma (viz stránku 6).

Předtím než zavoláte servis, přezkoušejte laskavě následující body:

1. Je správně připojeno přírodní vedení 230 V a jsou v pořádku pojistky a ochranný spínač?

Pojistka přístroje se nalézá na řídicí jednotce v přístroji.

Pozor: Před otevřením se musí napětí na všech pólech rozpojit. Pojistka přístroje 230 V / 3 AF (rychlá pojistka) se smí vyměnit pouze za pojistku stejné konstrukce.

2. Je teplota nastavená na dálkovém ovladači nižší než teplota místnosti?

3. Nejsou mřížka pro nasávání vzduchu umístěná na přístroji (stránka 4, pol. 17) nebo přívod cirkulujícího vzduchu ke skříni (v níž je přístroj vestavěn) zablokovány?

4. Nejsou otvory pro zásobovací vzduch v boční stěně vozidla a v podlaze vozidla ucpány nečistotou, listím atd.?

Výměna baterií v dálkovém ovladači

Na zadní straně dálkového ovladače se nalézá schránka na baterie. Použijte laskavě pouze baterií zajištěných proti vytečení (Micro, LR 3, AM4, AAA, MN 2400, 1,5 V).

Důležité pokyny k obsluze

1. Opravy smí provádět pouze odborník.

2. Jakákoliv změna na přístroji nebo použití náhradních dílů a funkčně důležitých dílů příslušenství, které nejsou originálními díly Truma, jakož i nedodržování montážního návodu a návodu k použití, má za následek zaniknutí záruky, jakož i vyloučení nároků na ručení.

3. Oběh chladicího prostředku obsahuje prostředek R 407C a nesmí se nikdy otevřít.

4. Výstupu studeného vzduchu, jakož i sání cirkulujícího vzduchu se nesmí nikdy bránit. Dbejte laskavě na to, aby byla zaručena bezvadná funkce Vašeho přístroje.

5. Odchod zásobovacího vzduchu pod podlahou vozidla se musí být bez nečistoty a sněhové břečky, které se nesmějí nacházet v oblasti stříkání kol, eventuálně umístěte ochranu proti stříkání.

Technické údaje

Napájení proudem:

230 V ~, 50 Hz

Příkon proudu v normálním

provozu: 4,4 A, 1000 W

Chladicí výkon:

R 407C (neobsahuje freony)

Obsah chladicího

prostředku: 460 gramů

Hmotnost:

ca. 31,7 kg

Rozměry (DxŠxV):

745x 400 x 285 mm

Maximální sklon vozidla

během provozu:

5° / 8%

Technické změny jsou vyhrazeny!

Montážní návod

Montáž a opravu přístroje smí provést pouze odborník.

Před započítím prací si laskavě přečtěte montážní návod a řiďte se jím!

Účel použití

Tento přístroj byl konstruován pro montáž uvnitř obytných automobilů a obytných přívěsů. Jiná použití jsou možná pouze po dohodě s firmou Truma.

Povolení

Prohlášení konformity:

Klimatizační přístroj Truma-Frostair 2100 splňuje směrnice EMV 89/336/EHS, nízkonapěťové směrnice 73/23/EHS, jakož i spoluplatné směrnice ES a je oprávněn mít značku CE.

Předpisy

Jakákoliv změna na přístroji nebo použití náhradních dílů či funkčně důležitých dílů příslušenství, které nejsou originálními díly, jakož i nedodržování montážního návodu a návodu k použití, vede k zániku záruky, jakož i vyloučení nároků na ručení. Kromě toho zanikne povolení k provozu přístroje a tím v mnohých zemích i povolení k provozu vozidla.

1 Volba místa

Přístroj vmontujte zásadně tak, aby byl kdykoliv přístupný k servisním pracím a bylo jej možno snadno demontovat a vmontovat.

Upozornění: Aby se dosáhlo rovnoměrného chlazení vozidla, musí se klimatizační přístroj vmontovat co možná **centrálně** do úložné skříně nebo něčeho podobného tak, aby bylo možno vést trubky pro rozvádění vzduchu (o délce max. 2,5 m) na zakrytém místě (např. ve skříni na šaty) nahoru. U vozidel velkého objemu doporučujeme přístroj vmontovat do spacího prostoru.

Klimatizační přístroj se namontuje na podlaze v odstupu max. 25 cm k boční stěně. Vzduch místnosti, který se má chladit, se přímo nasaje přístrojem prostřednictvím přidavné mřížky vzduchu (1 – není zahrnuta v rozsahu dodávky) např. do stěny úložné skříně.

Sériově se nachází přívod zásobovacího vzduchu (LE) na pravé straně přístroje a odchod zásobovacího vzduchu (LA) prostřednictvím podlahy vozidla na levé spodní straně přístroje (obr. A).

Na přání lze přístroj dodat i s přívodem zásobovacího vzduchu na levé straně přístroje a odchod zásobovacího vzduchu na pravé spodní straně přístroje (obr. B).

2 Vstupní práce

Před vrtním dbejte vždy na za tím ležící, popř. skryté kladené kabely, plynové potrubí, díly rámu atd.!

Přiloženou montážní šablonu vložte do úložné skříně plánované pro montáž a přezkoušejte poměry místa pro otvory v podlaze a boční stěně (Max. odstup k boční stěně 25 cm).

Pozor: Otvory v boční stěně a podlaze vozidla musí být volně přístupné a nesmějí být zakryty zatím ležícími díly rámu atd.!

3 Montáž klimatizačního přístroje

1. Po přezkoušení poměrů místa montážní šablonu vyrovnejte a fixujte lepicí páskou.

2. Označte upevňovací body pro přídržný úhelník (HW) a napínací pásy (4). Přídržný úhelník musí být přítom upevněn **před klimatizačním přístrojem - z pohledu ve směru jízdy**, aby se zabránilo neuvědomělému sklouznutí při silných pohybech (např. silném zabrzdění).

Pak označte otvory na podlaze „KO“ - pro výtok kondenzační vody a „LA“ - pro odchod zásobovacího vzduchu (**dbejte na levostrannou nebo pravostrannou montáž!**).

3. Montážní šablonu vyjměte a otvory vyvrtejte, popř. vyřízněte. Pak opatřete otvory v podlaze vozidla ochranou podvozku proti korozi.

4. Přídržný úhelník (HW) upevněte 3 šrouby. Nastavte polohu napínacích pásů (4) podle obrázku a upevněte je 4 dodanými plochými železy (5) k podlaze vozidla vždy se 2 šrouby

5. Izolační rohožku (2) vložte tak, aby otvory v podlaze vozidla ležely přesně nad otvory v izolační podložce a fixujte lepicí páskou, aby se zabránilo pozdějšímu sklouznutí.

6. Klimatizační přístroj (3) vložte provizorně do montážního prostoru a označte otvor "LE" pro přívod zásobovacího vzduchu.

Při montáži přístroje dbejte bezpodmínečně na to, aby trubka pro výtok kondenzační vody nebyla zlomena. To vede k netěsnostem a kondenzační voda může vtéci do vozidla!

Klimatizační přístroj znovu vyjměte, boční otvor (LE - Ø 162 mm) vyřízněte

7. Dodanou hadici na kondenzační vodu (6) nasuňte na kovovou trubku a klimatizační přístroj vložte znovu do montážního rámu tak, aby otvory ve dně přístroje ležely přesně nad otvory v podlaze vozidla.

Pozor: Dbejte na to, aby trubka pro výtok kondenzační vody nebyla zlomena!

Aby se zaručila bezvadná cirkulace vzduchu, musí být otvory ve dně přístroje, v izolační rohožce a podlaze vozidla přesně nad sebou. Nedbá-li se na to, může se přístroj poškodit v důsledku tím vyvolaným přehřátím!

8. Klimatizační přístroj upevněte pomocí napínacích pásů. K tomu vedte napínací pásy (4) pomocí obrázku přezkou (7) a pevně utáhněte.

9. Hadici k nasávání vzduchu (8) natřete na jedné straně těsnicím prostředkem pro karoserii (ne silikonem!) a zašroubujte ji do přiložené příruby trubky (9). Vedte ji pak společně otvorem a pevně ji zašroubujte do přístroje (v případě potřeby lze hadici zkrátit), až je příruba trubky zarovnána s vnější stěnou. Vnější mřížku (10) natřete na jedné straně těsnicím prostředkem pro karoserii (ne silikonem!), nastavte přesně polohu nad otvory a upevněte 4 šrouby (11).

4 Montáž přijímacího dílu založeného na principu infračerveného záření

Přijímací díl (14) se montuje přednostně do skříně na šaty tak, aby se na něj dálkový ovladač mohl neomezeně

namířit (délka přípojovacího kabelu 2,5 m).

1. Výřez pro přijímací díl (14) vyřízněte, montážní rám (12) slouží přitom jako šablona.

2. Montážní rám (12) upevněte 2 šrouby (13).

3. Přijímací díl (14) vedte ze zadu výřezem a zastrčte jej do montážního rámu (12).

5 Elektrická přípojka 230 V

Pozor: Elektrickou přípojku smí provést pouze odborník (v Německu např. podle VDE 0100, část 721)! Zde vytištěné pokyny nejsou v žádném případě výzvou k laickovi, aby zhotovil elektrickou přípojku, nýbrž slouží jako přidavná informace odborníkovi, kterého jste tím pověřil.

Spojení k síti pomocí přípojovacího kabelu o délce 150 cm zhotovte k vedení ve vozidle zajištěném pojistkou aspoň o 6 A, lépe 10 A.

Bezpodmínečně dbejte na pečlivé připojení se správnými barvami kabelů!

Všechny kabely musí být zajištěny přichytkami.

Pro údržbářské, popř. opravářské práce musí být ve vozidle k dispozici rozpojovací zařízení k rozpojení všech pólů od sítě s odstupem kontaktů aspoň 3 mm.

6 Rozvádění chladného vzduchu a recirkulace vzduchu

Rozvádění chladného vzduchu

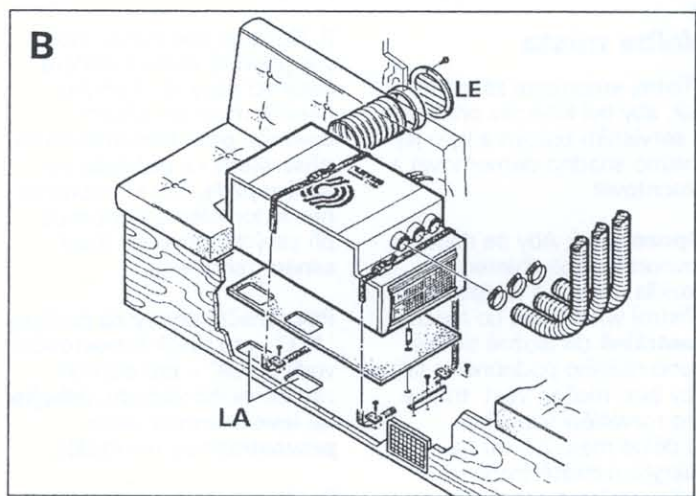
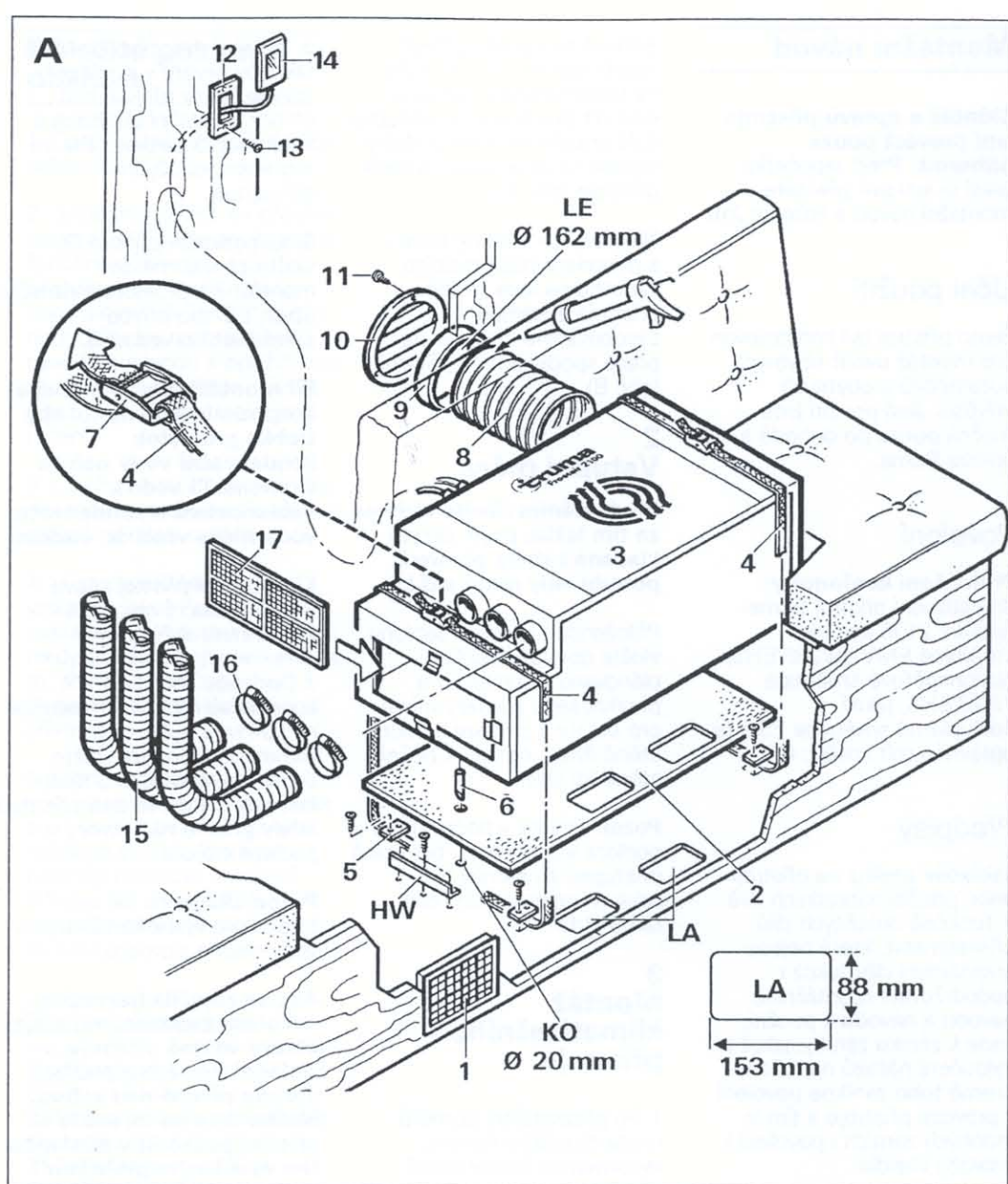
Výstup chladného vzduchu se přednostně uskuteční v horní oblasti skříně na šaty (viz Příklad montáž).

Pro výstupní trysky vyvrtejte vždy otvor o Ø 60 mm (**Pozor:** Dbejte na za tím ležící a ukryté kabely!). Výstupní trysky zastrčte a upevněte je ze zadu maticí.

Hadice na vzduch (15) ZR 24 Ø 65 mm (délka max. 2,5 m) kladte vzestupně k výstupním tryskám. V případě potřeby můžete hadice zkrátit.

Hadice na vzduch vsuňte výstupními otvory na přístroji a upevněte je dodanými hadicovými přichytkami (16).

Na obr.A je zobrazen klimatizační přístroj Truma-Frostair 2100 s přívodem zásobovacího vzduchu (LE) na pravé straně přístroje. Na přání lze Truma Frostair 2100 dodat i s přívodem zásobovacího vzduchu na levé straně přístroje (obr. B).



Recirkulace vzduchu

Cirkulující vzduch přístroj znovu nasaje, buď přídavnou mřížkou vzduchu (1 - není zahrnuta v rozsahu dodávky) např. do stěny úložné skříně nebo prostřednictvím několika malých otvorů o celkové ploše aspoň 400 cm².

Důležité upozornění: Pro bezvadnou výměnu vzduchu se musí větrání k vnitřnímu prostoru vozidla umístit v bezprostřední blízkosti přístroje. Případně je zapotřebí umístit kryty, aby recirkulace vzduchu nemohla omezovat uložené předměty.

7 Překoušení funkce/Držák pro dálkový ovladač

Pak se musí podle návodu k použití překoušet veškeré funkce přístroje.

Návod k použití s vyplněným záručním listem je zapotřebí vydat držiteli vozidla.

Držák pro ovladač umístěte co možná nejbližší k přijímacímu dílu (14), aby byl umožněn provoz klimatizačního přístroje, aniž by se musel dálkový ovladač sejmout z držáku.

Truma - Záruční podmínky výrobce

1. Záruční podmínky

Výrobce poskytuje záruku, která se vztahuje na nedostatky zřízení, jejichž příčinou jsou materiálové nebo výrobní vady. Kromě toho platí další obvyklé nároky na záruku vůči prodávajícímu, které vyplývají ze zákona.

Nárok na záruku není možno uplatnit, pokud k závadě na zařízení došlo za těchto okolností:

- v důsledku použití jiných než originálních dílů firmy Truma v reklamovaném řízení a při použití nevhodného regulátoru tlaku plynu,
- v důsledku nedodržení našich návodů k montáži a k použití,
- v důsledku nesprávného a nevhodného zacházení se zařízením,
- v důsledku nevhodného přepravního obalu.

2. Rozsah záruky

Záruka se vztahuje na závady ve smyslu bodu 1, které se vyskytnou do doby 12 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodávajícím a konečným spotřebitelem. Výrobce odstraní uznané nedostatky opravou, vyhrazuje si však právo místo opravy závady dodat náhradní zařízení. Uplatnění nároků na náhradu nepřímých nebo následných škod je vyloučeno. Předpisy zákona o ručení za produkt zůstávají nedotčeny.

Náklady na využití servisních služeb firmy Truma související s odstraněním vady, na kterou se vztahuje záruka (zvláště náklady na dopravu, mzdy a materiál), nese výrobce, pokud je tato služba použita na území Německa. Využití těchto servisních služeb v dalších zemích není zárukou kryto.

Dodatečné náklady, které vyplynou ze ztížených podmínek demontáže a opětného zabudování zařízení (např. demon-táž dílů nábytku nebo karoserie) nemohou být uznány jako výkon související s plněním záruky.

3. Uplatnění záruky

V Německu je třeba zásadně při poruše zařízení uvědomit servisní centrálu firmy Truma se sídlem v Putzbrunn/Mnichov. V ostatních zemích se obražte na k tomu určené servisní partnery (viz seznam adres). Reklamací je třeba podrobně popsat. Dále je nutné předložit záruční list, řádně vyplněný, nebo uvést výrobní číslo zařízení a datum nákupu.

Při odeslání zařízení výrobcí výrobce prověří, zda se na tento případ vztahuje záruka. Při vadách topných těles (vyměňik tepla) je třeba rovněž zaslat regulátor tlaku plynu.

Při odeslání zařízení výrobcí je třeba zásilku v obvyklých případech uskutečnit nákladní přepravou.

V případě, že je záruka uznána, uhradí výrobce náklady na dopravu tam i zpět. Pokud se záruka na závadu nevztahuje, výrobce o tomto uvědomí zákazníka a sdělí mu předpokládané náklady na opravu. V tom případě nese náklady na dopravu zákazník.